

ZARAGOZA: UNA VENTANA AL ARTE CONTEMPORÁNEO JAPONÉS

LAURA CLAVERÍA GARCÍA¹

INTRODUCCIÓN

Desde que en 1908 se celebrara en Zaragoza la Exposición Hispano-Francesa hasta que en 2008 tuviera lugar la Exposición Internacional, la capital aragonesa ha experimentado una positiva evolución en lo que a panorama cultural se refiere, sobre todo a partir de la década de los setenta, momento en el que el número de salas y centros de exposiciones se amplía y la oferta cultural se multiplica, creándose un caldo de cultivo que también favorecerá, de diversas maneras, a la presencia de arte y artistas japoneses contemporáneos puesto que este momento de auge en el panorama cultural zaragozano coincide además con una coyuntura favorable en las relaciones políticas entre España y Japón.

En este sentido, no debemos olvidar que a la ignorancia mutua que ambos países protagonizaron a principios del siglo xx le siguió un periodo de admiración exacerbada al compartir intereses políticos durante la II Guerra Mundial², pero que poco después dio paso a una absoluta enemistad debido, entre otros motivos, a la desconfianza recíproca alcanzada al final de la Gran Guerra, a sucesos como el de la Batalla de Manila y al interés por aproximarse a los Aliados cuando estos se anunciaban ya como los vencedores para intentar asegurar la supervivencia del régimen³. Afortunadamente, esa tensión que estuvo a punto de traer consigo la declaración de guerra por parte del gobierno español a los japoneses, se fue calmando paulatinamente a partir de los años cincuenta, si bien es cierto que será sobre todo desde la incorporación española a la Comunidad Económica Europea y gracias al interés que ambos países han

¹ Becaria del Ministerio de Ciencia e Innovación (FPU) en el Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza. Investiga sobre arte contemporáneo japonés y artistas japoneses en España desde mediados del siglo XX hasta la actualidad. Dirección de correo electrónico: laura.claveria@unizar.es.

² En el caso zaragozano, un ejemplo de ello se observa en el «Gran Acto de simpatía al Japón» que tuvo lugar en el Gran Teatro Iris sobre «El Japón Moderno» el 28 de mayo de 1940 (Dato aportado por la Dra. Elena Barlés Báguena, a quien agradecemos su generosidad).

³ RODAO, F., *Franco y el Imperio japonés*, Barcelona, Plaza & Janés, 2002.

demostrado por potenciar las relaciones bilaterales cuando éstas se intensificaron notablemente, iniciándose un periodo bastante próspero que llega hasta la actualidad.

De esta manera, la ciudad de Zaragoza también se hará eco de las mejoras en las relaciones exteriores españolas, que unidas al mencionado contexto de florecimiento cultural local, le permitirán introducirse en una provechosa dinámica que la convertirán en una auténtica «ventana» al arte contemporáneo japonés para el público zaragozano del momento, tal y como veremos a continuación.

EXPOSICIONES DE ARTE CONTEMPORÁNEO JAPONÉS EN ZARAGOZA⁴

Gracias a su interés y a su facilidad de transporte, el arte gráfico va a ser uno de los primeros embajadores de las manifestaciones niponas contemporáneas en la capital aragonesa. En este sentido, la primera exposición de entidad dedicada exclusivamente al grabado japonés contemporáneo fue *Exposición de grabados japoneses contemporáneos* que se celebró coincidiendo con las fiestas del Pilar de 1972⁵ y que fue organizada por el Cine Club Saracosta, el cual inauguraba así su actividad expositiva, dentro de las III Jornadas Culturales promovidas por el Ayuntamiento de Zaragoza⁶. El conjunto de piezas, que había sido distribuido por la Embajada de Japón en España, sobresalía por su variedad estilística y técnica, tratándose, por tanto, de una oportunidad sin precedentes para el público zaragozano como de hecho fue apreciado en la crítica de la época: *Se trata de una exposición con mucha calidad y significativa del momento que atraviesan las artes japonesas de hoy, por lo que merece una visita detallada*⁷ y que no volverá a tener parangón en más de tres décadas.

⁴ En este apartado se han incluido las exposiciones más importantes y fehacientemente documentadas, siguiendo el concepto japonés de arte contemporáneo y excluyendo las exposiciones llevadas a cabo por artistas residentes en la propia Zaragoza.

⁵ El 2 de noviembre de 1971 ya se había inaugurado en la sala Luzán, sita entonces en la calle Don Jaime, una exposición de grabados japoneses, pero como su propio nombre indica, *Estampas japonesas (siglos XII al XX)*, no trataba de manera única el arte de la pasada centuria. Además, por desgracia, no ha sido posible averiguar qué piezas del siglo XX la conformaban ni si éstas podrían merecer la consideración de arte contemporáneo, lo cual –a nuestro juicio– parece poco probable. Ver «Estampas japonesas y artes industriales del Japón», *Heraldo de Aragón*, 3 de noviembre de 1971, p. 5.

⁶ AA.VV., *Exposición de grabados japoneses contemporáneos*, Zaragoza, Cine Club Saracosta, 1972.

⁷ «Exposición de grabado japonés contemporáneo», en *Heraldo de Aragón*, (Zaragoza, 10-X-1972, p. 7).

Nos referimos a la exposición itinerante titulada *Grabado japonés contemporáneo* celebrada en mayo y junio de 2007 en el Centro Joaquín Roncal en la que se presentaron, junto a otras obras *ukiyo-e* incluidas por iniciativa local⁸, setenta y cinco significativas piezas del periodo comprendido entre 1950 y 1990, pertenecientes a las colecciones de la Japan Foundation⁹.

Por otro lado, la pintura japonesa contemporánea, aunque aparece en escena un poco más tarde, va a ser la manifestación mejor representada en las salas zaragozanas hasta la actualidad, destacando, sobre todo, dos grandes exposiciones organizadas por Club des Amis de l'Europe et des Arts y llevadas a cabo en 1984 y 1993, respectivamente. La primera de ellas, celebrada en el Palacio de La Lonja, reunió 164 obras de una variedad extraordinaria, si bien es cierto que la figuración era la nota dominante y que la calidad de las mismas resultaba bastante desigual¹⁰. Con todo, y a pesar de que todavía se esperaba encontrar en el arte japonés contemporáneo algo exótico y diferente, la crítica del momento valoró el evento como *digno, válido y con bastantes puntos de interés*¹¹.

Por su parte, la muestra de 1993 fue la de mayor relevancia vista hasta esa fecha en Zaragoza tanto por el gran número de piezas presentadas como por el abanico de estilos y técnicas que ofrecía¹². Gracias a ella, la ciudad se sumergió de lleno en, sobre todo, la pintura, y la caligrafía japonesas contemporáneas ya que las 250 piezas que la comprendían se repartieron por el Palacio de la Lonja, el Torreón Fortea y el Museo Pablo Gargallo, simbolizando una gran ocasión para estrechar lazos culturales con el país nipón, a pesar de que, aunque no se menospreciaron sus peculiaridades, en la prensa de la época todavía se incidía en la influencia occidental y en cómo *posiciones ya superadas en nuestro ámbito [...] tienen clara vigencia*¹³, lo cual, en este caso, se debe más bien a las características de las obras representadas que a las cualidades intrínsecas de la pintura contemporánea japonesa.

⁸ RATIA, A., «No tan distinto como distante», Artes y Letras, en *Heraldo de Aragón*, (Zaragoza, 17-V-2007, p. 6).

⁹ SAKAI, T. Y MIZUSAWA, T., *Japanese prints 1950- 1990*, [Tokio], Japan Foundation, 1992. Además de las señaladas, también sobresalen otras muestras individuales de grabados como, por ejemplo, la organizada por la galería Calvo i Mayayo en julio de 2008 con piezas de Fumiko Nakajima, artista que también está presente en los fondos de la misma.

¹⁰ AA.VV., 1984. *Exposición de Pintura Contemporánea Japonesa*, Zaragoza, Club des Amis de l'Europe et des Arts, 1984.

¹¹ AZPÉTTIA, Á., «En la Lonja, pintura contemporánea japonesa», en *Heraldo de Aragón*, (Zaragoza, 22-XI-1984, p. 14).

¹² AA.VV., *Exposición arte contemporáneo japonés. Sho actual*, Zaragoza, Ayuntamiento de Zaragoza, 1993.

¹³ LÓPEZ, H., «Arte japonés actual en las salas municipales», Artes y Letras, en *Heraldo de Aragón*, (20-V-1993, p. 7).

Por todo ello, fue la caligrafía la que mayor interés despertó en el público zaragozano debido a sus evidentes diferencias con respecto a la tradición pictórica occidental, si bien es cierto que la mayoría de ellas no se trataban tampoco de piezas realmente innovadoras¹⁴.

Siguiendo con las manifestaciones pictóricas, también podemos señalar la presencia de varios artistas de renombre internacional como Wakako Yamamoto (Chiba, 1950), Kikuo Saito (Tokio, 1939) y Aki Kuroda (Kyoto, 1944) en la exposición de 1992 titulada *El arte funciona* que trajo al Palacio de la Lonja la importante colección de la Fundación Peter Stuyvesant¹⁵ o también, por ejemplo, la de Takashi Murakami (Tokio, 1962) en el Centro de Historia desde abril a junio de 2008. Esta muestra de carácter itinerante contemplaba algunas de las últimas obras del peculiar universo *Superflat* de Murakami y a su paso por Zaragoza fue acompañada de una exposición paralela titulada *Puni-puni: miradas cruzadas sobre la creación gráfica entre 18 artistas japonesas y españolas*, las cuales compartían la misma estética *kawaii* de Murakami, autor que, polémicas aparte, por su fama, cotización y reconocimiento mundiales es probablemente –junto a Yoko Ono– el creador nipón más señalado que ha expuesto en nuestra ciudad hasta la fecha¹⁶.

En el terreno de la escultura, los artistas japoneses también jugaron un papel muy destacado en los *Symposia* Internacionales de Escultura y Artes del Valle de Hecho organizados por Pedro Tramullas entre 1975 y 1984¹⁷. Estas experiencias alternativas originadas en defensa de una mayor libertad artística reunieron en Hecho, gracias a los contactos que Tramullas tenía en París, donde residía en ese momento, a numerosos artistas de diferentes orígenes para crear una serie de obras que fueron conformando un museo al aire libre en este mismo municipio¹⁸.

¹⁴ Asimismo, en el terreno de la caligrafía destaca la exposición *Sho: caligrafía de Japón. El mundo de Kagyu* llevada a cabo en la sala del Centro de Artesanía de Aragón en septiembre y octubre de 2007.

¹⁵ HAMMACHER-VAN DEN BRANDE, R., *El arte funciona* [Amsterdam], Fundación Peter Stuyvesant, 1992.

¹⁶ Además de las señaladas, destacan, entre otras, las muestras de Tokio Ujike en la Sala Barbasán (2001) y en la Agrupación Artística Aragonesa (2005) o la de Eiko Maeda en la Sala de exposiciones de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza (2005).

¹⁷ BERNUÉS SANZ, J. Y PÉREZ-LIZANO FORNS, M., *El symposium internacional de escultura y arte del valle de Hecho (1975-1984)*, Hecho, Ayuntamiento de Hecho, 2002.

¹⁸ Aunque este symposium fue realizado en Hecho (Provincia de Huesca), se ha considerado necesaria su inclusión en este estudio por la repercusión que tuvo en el ámbito zaragozano debido al alto nivel de participación y colaboración de personas residentes en Zaragoza y porque, en muchas ocasiones, sus participantes expusieron también en esta ciudad en espacios como la galería Costa 3 y en la Sala Muriel.

Así, en 1975, Toshitsugo Yamahata (Tokio, 1938) creó *Baño de sol* y Tetsuo Harada (1949, Niitsu) una escultura titulada *La mano de la paz*, la cual llegará a ser casi un icono de los simposios al aparecer en los carteles de 1976 y de 1983. Por otro lado, en la edición de 1982, también participaron con seguridad una pareja de japoneses: la pintora Sachiko Hata (Kyoto, 1935) y el escultor Kô Yamane (Tokio, 1933), si bien es cierto que en el cartel de ese mismo año también se anuncia a un tal «Yasaka», que probablemente no llegó a participar o, si lo hizo, su obra no ha llegado hasta nosotros.

Igualmente, en la propia capital aragonesa hemos tenido ocasión de acercarnos a la obra de otros escultores japoneses como ocurrió en una colectiva de artistas residentes en los EEUU que se llevó a cabo en marzo de 1984 en la galería zaragozana Caligrama, pero que había sido organizada por el Museo Ángel Orensanz y Artes del Serrablo y que se había expuesto allí dos años antes con motivo del I Premio Internacional de Escultura¹⁹, la cual incluía una obra de Fumio Yoshimura (Kamakura, 1926) representativa de su inconfundible estilo cercano al «realismo mágico»²⁰.

Del mismo modo, el escultor Tadashi Hashimoto (Kamakura, 1946)²¹ fue invitado a participar en varias ocasiones en el proyecto *Cambio constante*, que organiza la Asociación Cultural Arte en Órbita. Por un lado, en la edición del 2002 realizó una gran escultura de hierro que se colocó en el paseo de la entrada del Monasterio de Veruela titulada *Continuum* y que actualmente está localizada al aire libre en la localidad de Borja. Por otro lado, en el año 2004 creó *Simbiosis*, una gran pieza de acero pintado que se ubicó en la puerta del Centro de Historia de Zaragoza²². Por su parte, la escultora Yoshiko Fujiwara (Tokio, 1942) preparó con dedicación e ilusión poco antes de fallecer²³ una muestra que se pudo contemplar en el Torreón Fortea desde diciembre de 2007 a enero de 2008, dejando constancia de su estilo figurativo, a medio camino entre lo naïf y lo metafísico, aunque cargado de profundidad e ironía.

Asimismo, el joven Tadanori Yamaguchi (Nagoya, 1970) montó una sugestiva instalación escultórica en el marco de la exposición *Cerezos, lirios, crisantemos*

¹⁹ Agradecemos enormemente la colaboración de Pilar Sanló, auxiliar de dicho museo, para la elaboración de este estudio.

²⁰ AA.VV., *I Premio Internacional de Escultura «Ángel Orensanz»*, Sabiñánigo, Museo Ángel Orensanz y Artes del Serrablo, 1984. Una versión diferente de esta exposición aparece en AA.VV., *Sergio Abram: Pata Gallo y Caligrama: espacios de una década, 1978-2006*, Zaragoza, Diputación Provincial, Área de Cultura y Patrimonio, 2008, p. 291.

²¹ «Tadashi Hashimoto» [En línea] www.sculpture.org [Fecha de consulta: 10 de octubre de 2008].

²² Agradecemos enormemente la colaboración de Paco Simón, así como del propio Tadashi Hashimoto y de su esposa Laurel Shute por los datos aportados para la realización de este análisis.

²³ Así lo indicó su esposo, Wataru Fujiwara, en una conversación mantenida el 11 de diciembre de 2007.

y pinos. *La belleza de las estaciones en el arte japonés* que se celebró en julio y agosto de 2008 en el Centro Joaquín Roncal de Zaragoza, plasmando su característica sensibilidad y delicadeza en una interpretación contemporánea de los tradicionales jardines secos japoneses mediante bolas de arlita pintadas de blanco y bloques de granito negro tallados.

Un capítulo aparte merece por su trabajo sumamente multidisciplinar, la obra de Mitsuo Miura (Iwate, 1946). Desde que en 1981 la galería Costa 3 organizara una exposición individual de su obra gráfica más destacada hasta la actualidad, las creaciones de Miura han gozado de una frecuente presencia en nuestras salas en todas sus facetas (escultura, grabado, pintura, instalaciones, etc.), recibiendo además siempre una crítica sumamente positiva que ha incidido, sobre todo, en su singular elegancia, su carácter poético y su sencillez.

Entre las exposiciones colectivas más relevantes debemos mencionar, en primer lugar, *Madrid + islas* de 1985 en la que se mostraron ocho esculturas de madera y dos pinturas monocromas en la sala de exposiciones de la Caja de Ahorros y Monte Piedad de Zaragoza²⁴ y, en segundo lugar, *-3D/0D/+3D*²⁵, celebrada en 1994 en la Sala Luzán de la Caja de Ahorros de la Inmaculada (CAI), aportando una pieza tridimensional múltiple y varias serigrafías²⁶.

En lo que a exposiciones individuales se refiere, Miura protagonizó tanto en 1989 como en 1994 dos interesantes muestras organizadas por la galería Miguel Marcos en torno a dos instalaciones: *120º Playa de los genoveses* y *El placer de un espacio*, respectivamente²⁷. Asimismo, en 2005 expuso algunas de sus últimas y más conocidas obras de la serie *Show Window*, de nuevo, en la Sala Luzán de la CAI²⁸.

Sin embargo, la presencia de Miura en Zaragoza no se limita a la actividad expositiva, sino que además el Museo Pablo Serrano conserva entre sus fondos un aguafuerte suyo fechado en 1973 y procedente de la colección Román Escolano que fue donada a dicho museo en 1996²⁹.

²⁴ LOGROÑO, M. Y HUICI, F., *Madrid + Islas: Alcaín, Aparicio, Cárdenas, Lledó y Miura*, Zaragoza, Ibercaja, 1991.

²⁵ BORJA, E., *3D/0D/+3D*, Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada, 1994.

²⁶ Otras obras del artista se han podido contemplar en Zaragoza en la galería Costa 3 (1982); en *Múltiples-grabados* en CAZ. La galería (1994) y en *Luis Buñuel, los enigmas de un sueño* en el Museo Pablo Serrano (2000).

²⁷ AZPEITIA, Á., «Mitsuo Miura. Galería Miguel Marcos», Artes y Letras, en *Heraldo de Aragón*, (Zaragoza, 26-X-1989, p. 6) y AZPEITIA, Á., «Mitsuo Miura», Artes y Letras, en *Heraldo de Aragón*, (Zaragoza, 3-III-1994, p. 7)

²⁸ NAVARRO, M., *Mitsuo Miura. Show Window*, Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada, 2005 y AZPEITIA, P.P., «Miura: la ciudad, detrás», Artes y Letras, en *Heraldo de Aragón*, (Zaragoza, 24-XI-2005, p. 6).

²⁹ Esta pieza fue adquirida por Román Escolano a través de la suscripción que mantenía con la galería madrileña Sen y ha sido mostrada en dos colectivas celebradas en el Museo Pablo Serrano (1996)

Otra creadora de enorme proyección internacional que ha expuesto en Zaragoza y cuya obra rehúye cualquier clasificación ha sido Yoko Ono (Tokio, 1933). Así, en *Yoko Ono Ebro* (2000) se pudieron admirar un gran número de obras sumamente representativas de la carrera de la artista, en un montaje que la propia Ono supervisó *in situ*. Además, aprovechando su paso por Zaragoza la creadora de origen nipón también leyó un manifiesto por la paz en el Palacio de la Aljafería y participó en un taller en Muel creando una versión en cerámica de sus *Pinturas instrucción*³⁰.

En este sentido, la cerámica contemporánea también se ha podido abrir un hueco importante en nuestras programaciones expositivas ya que por ejemplo en 1987 se llevó a cabo una interesante colectiva integrada por siete artistas japoneses y otros tantos aragoneses en el Museo de Zaragoza³¹, y cuya visita fue incluso aconsejada desde las páginas del *Heraldo de Aragón* por Mercedes Marina de la siguiente manera: *Quien aprecie la buena cerámica no puede perderse la visita al Museo Provincial*³².

Del mismo modo, tanto la feria como el premio, ambos internacionales, de cerámica contemporánea CERCO celebrados en Zaragoza desde 2001 nos han acercado en numerosas ocasiones obras de artistas japoneses. De hecho, Yuhki Tanaka obtuvo el accésit en el año 2004 con su obra *Heart felt*³³ y el primer premio tan sólo un año más tarde gracias a *My constellation*³⁴. Además, al amparo de este evento también fue organizada una sobresaliente muestra en la Casa de los Morlanes en torno a las personales y originales cerámicas y pinturas realizadas por Hisae Yanase (Chiba, 1943), bajo el título *Jardín silente*³⁵.

El campo de la fotografía también ha estado presente en las salas zaragozanas. La galería Spectrum Sotos, por ejemplo, ha reunido tanto las imágenes de oscurecidos paisajes, de interiores o de desnudos de Jun Shiraoka en 1990³⁶,

y en el Museo Martín Almagro de Albarracín (2004). Ver LASALA, J. L. y RATIA, A., *Cinco décadas de arte gráfico. Colección Escolano*, Zaragoza, Museo Pablo Serrano, 1996.

³⁰ GARCÍA, M., «Yoko Ono inaugura hoy su exposición en Zaragoza», en *Heraldo de Aragón* (Zaragoza, 21-II-2000, p. 30). y ONO, Y., RICO, P. J., HENDRICKS, J., *Yoko Ono Ebro*, Zaragoza, Diputación Provincial de Zaragoza, 2000.

³¹ AA.VV., *7 ceramistas aragoneses. 7x7 cerámicas. Exposición colectiva de ceramistas japoneses y aragoneses*, Zaragoza, Museo de Zaragoza, 1987.

³² MARINA, M., «Museo Provincial: 7x7 ceramistas aragoneses y japoneses», en *Heraldo en Aragón*, (Zaragoza, 7-V-1987, p. 46).

³³ RATIA, A., «Cerámica de nuestro tiempo», en *Heraldo de Aragón*, (Zaragoza, 27-V-2004, p. 11).

³⁴ AA.VV., *Cerco 05: Premio Internacional de Cerámica Contemporánea*, [Zaragoza], Departamento de Industria, Comercio y Turismo.

³⁵ ALCAIDE, J. et al., *Jardín silente. Hisae Yanase*, Zaragoza, Ayuntamiento de Zaragoza y Cerco, 2004.

³⁶ MARINA, M., «Spectrum. Jun Shiraoka», Artes y Letras, en *Heraldo de Aragón*, (Zaragoza, 1-II-1990, p. 6).

como las delicadas y monocromas flores de Koichi Okuwaki en una muestra celebrada en 2007 que fue definida por Alejandro Ratia como la *exposición fotográfica más bella de la temporada*³⁷.

Por último, tampoco deben pasar inadvertidas dos exposiciones realizadas en torno al teñido de textiles como fue, por un lado, *Opulencia. Arte japonés* que, organizada por Ibercaja en mayo y junio de 1990, nos introdujo en el mundo de las técnicas del teñido Tsujigahana pero actualizadas a nuestros tiempos por Itchiku Kubota (Kanda, 1917)³⁸. Y por otro lado, *Noriko Takasu. Pinturas japonesas sobre tela* en la que, inaugurando la sala de exposiciones del Centro de Artesanía de Aragón, se mostraron en febrero y marzo de 2002 las creaciones de *batik* y de *kinsa* de esta artista³⁹.

ARTISTAS JAPONESES CONTEMPORÁNEOS EN ZARAGOZA

En el interesante e inexplorado terreno de los artistas nipones establecidos temporal o permanentemente en la capital aragonesa, uno de los primeros ejemplos documentados es el de Nobuyuki Takahashi (prefectura de Kochi, 1947), fotógrafo que viajó a España en 1969 gracias a una beca otorgada por el gobierno español para estudiar durante tres años en Zaragoza⁴⁰. A pesar de su escaso dominio del español, el artista japonés enseguida se integró en el ambiente artístico de la ciudad, frecuentando incluso los círculos del Grupo Forma que tenían entonces su centro neurálgico en el Palacio de la Plaza de la Santa Cruz. Indudablemente, la presencia de Nobuyuki no podía pasar inadvertida en la Zaragoza aislada y provinciana de la época, llamando poderosamente la atención su cámara Hasselblad con la captaba imágenes dentro de una línea documental, aunque posteriormente también se interesará por otros temas como por ejemplo el paisaje y la naturaleza⁴¹.

Por otro lado, una de las figuras de origen japonés más interesantes que residen actualmente en Zaragoza es Kumiko Fujimura (Osaka, 1958), quien tras formarse en la Universidad Femenina de Kyoto decide, por iniciativa propia, completar sus estudios en la Facultad de Bellas Artes de la Universidad Complutense

³⁷ RATIA, A., «Transitoriedad y eternidad». Artes y Letras, en *Heraldo de Aragón*, (Zaragoza, 14-VI-2007, p. 6)

³⁸ SAWAGUCHI, T., *Opulencia (Arte japonés)*, Zaragoza, Ibercaja, 1990.

³⁹ TAKASU, N., *Noriko Takasu. Pinturas japonesas sobre tela*, Zaragoza, Centro de Artesanía de Aragón, 2002.

⁴⁰ [En línea] www.pola.co.jp/company/home/back/17r108.pdf. [Fecha de consulta: 20 de octubre de 2008].

⁴¹ Agradecemos, también en este caso, la colaboración de Paco Simón para la elaboración de este estudio.

de Madrid desde 1990 a 1993. Tras esta estancia madrileña, Kumiko volvió a Japón, para regresar a nuestro país en 1997 y trasladarse en el verano de ese mismo año, por motivos familiares, a Zaragoza, donde combina hoy en día su labor artística con la organización de la Asociación Aragón-Japón, la cual preside⁴².

A pesar de que Kumiko es ante todo conocida por sus obras de tinta china o *sumi-e*, técnica de la que es maestra, la verdadera personalidad creativa de esta artista sale a la luz especialmente en sus acrílicos. En ellos logra fusionar lo aprendido en España con la linealidad, la rapidez y la aparente espontaneidad del trazo caligráfico japonés para captar el movimiento de unas figuras femeninas que danzan. Todo ello combinado, en su obra más reciente, con un interés por reflejar ciertos estados espirituales, de reflexión y de silencio, y algunos aspectos de la estética zen a través de una evidente simplificación formal⁴³.

Keiko Matsumura (Tokio, 1974) es profesora de caligrafía en Zaragoza, donde reside desde 2002, y ha estudiado y practicado esta manifestación artística desde los seis años por influencia de su abuelo, que era budista. De hecho, la huella de esta filosofía se hace evidente en múltiples facetas de su trabajo ya que apenas le interesa el producto final y ni siquiera conserva la mayoría de las obras que hace, sino que sus preocupaciones se centran en el proceso creativo, en el camino que recorre hasta llegar a las mismas. Además, tampoco busca un resultado bello y aunque valora la caligrafía como un *arte puro*, su concepto de artista no le permite incluirse a sí misma dentro de ese grupo. Sin embargo, y aunque su estilo esté bastante arraigado a la tradición, su sencillez y modestia personales no hacen que la calidad de sus obras pase inadvertida⁴⁴.

Otro caso verdaderamente interesante aparece representado en la figura de Mayumi Akatsuka (Osaka, 1972) quien, aunque ya había residido anteriormente en nuestra ciudad desde 2001 a 2002, se estableció permanentemente en Zaragoza hace cuatro años. Educada igualmente en el mundo de la caligrafía tradicional desde la niñez, Akatsuka se atreve, sin embargo, a practicarla también con grandes dosis de libertad, experimentando incluso con esmaltes para crear piezas llenas de colorido y de formas completamente novedosas. Asimismo, en otras ocasiones también se ha dedicado a realizar óleos y pinturas de postales (*bagaki-e*) en acrílico⁴⁵.

⁴² Agradecemos la inestimable colaboración de la artista en la entrevista realizada el 21 de octubre de 2008.

⁴³ Kumiko Fujimura ha expuesto en numerosas salas zaragozanas como por ejemplo en la de la Caja Rural de Teruel (2003), en el Hotel Bostón (2002 y 2007) o en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza (2007) y en galerías como Uno (1999), Odeón (2000 y 2001) o Salduba (2008).

⁴⁴ Agradecemos la colaboración de Keiko Matsumura en la entrevista llevada a cabo el 24 de octubre de 2008.

⁴⁵ Agradecemos la colaboración de Mayumi Akatsuka en la entrevista llevada a cabo el 29 de octubre de 2008.

En suma, como ha quedado patente, Zaragoza ha gozado de una fuerte y creciente presencia tanto de arte como de artistas japoneses contemporáneos, sobre todo si la comparamos con el resto de ciudades españolas, a excepción, por supuesto, de Madrid y Barcelona. Es cierto que la mayor parte de las exposiciones comentadas ni han sido creadas *ex profeso* para Zaragoza ni nos han aproximado a menudo, salvo honrosas excepciones, obras de los artistas más sobresalientes en la historia del arte japonés, pero, sin duda, han servido para dar a conocer a un público hasta hace poco tiempo muy poco abierto a los intercambios unas manifestaciones y una cultura diferentes que poseen una personalidad propia, enriqueciendo y diversificando, por tanto, el panorama artístico y la oferta cultural zaragozana.

Japón ha demostrado en numerosas ocasiones un profundo interés por establecer relaciones artísticas y culturales con la capital aragonesa, recibiendo por nuestra parte, en la mayoría de los casos, una respuesta favorable tanto desde el ámbito político e institucional, hasta el punto de que se le han ofrecido a menudo las mejores salas de la ciudad, como desde la crítica artística y el público general. No obstante, no todo han sido propuestas externas. También debemos considerar que, en algunas ocasiones, sobre todo en los últimos tiempos, se han llevado a cabo interesantes proyectos que han llegado a Zaragoza por iniciativas locales.

Esperemos que los grandes cambios que Zaragoza está experimentando sirvan para seguir caminando en esa misma línea y, así, lograr alcanzar, por fin, un conocimiento mayor, y sobre todo, más profundo y científico, de las manifestaciones artísticas, la cultura y la historia japonesas.



Figura 1: Folleto de la exposición *Arte Japonés Contemporáneo* celebrada en La Lonja en 1984.



Figura 2: Cartel de las exposiciones *Superflat.Takashi Murakami* y *Puni Puni* celebradas en el Centro de Historia de Zaragoza en 2008.



Figura 3: Catálogo de la exposición *Show Window* celebrada en la Sala Luzán de la Caja de Ahorros de la Inmaculada en 2005.



Figura 4: HASHIMOTO, Tadashi: *Simbiosis*, 2004. Foto: Paco Simón.



Figura 5: FUJIMURA, Kumiko: *Sin título*, 2005. Foto: Kumiko Fujimura.



Figura 6: AKATSUKA, Mayumi: *Sin título*, 2005. Foto: Mayumi Akatsuka.